
Ref. 02/ L0127 U10 N-TRD 3T REJECTIONS and WITHDRAWALS

Background Information

1. On 9 March 2015, (DOGC no.6831 of 16 March 2015) and in a modification on 10 April 2015 (DOGC no.6856 of 22 April 2015) and on 3 June 2015 (DOGC no. 6893 of 16 June 2015) the director of the Institut Ramon Llull ruled to open the application for the awarding of grants (on the basis of competitive tendering) for the translation into other languages of original works of Catalan literature and philosophy in 2015.

2. The applications submitted within the time limit stipulated by the application process are detailed herein.

3. The assessment committee met on 9 December 2015 to analyse and evaluate the submitted applications.

Legal Grounds


4. Rule 11, which governs the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the translation of original works of Catalan literature and philosophy for 2015, regulates the rejection and withdrawal of the applications.


In accordance with Rule 11.3 of the rules that govern the application process, which establishes it falls upon the examining body to reach a decision regarding the rejection and withdrawal of the applications submitted,

Resolution

Accordingly, I resolve:

1. To reject the grant applications listed in Annex I.
2. To declare the applications for grants specified in Annex II as having been withdrawn.

Admissible Appeals

This resolution does not exhaust the administrative channels for appeal and, in accordance with Articles 114 and 115 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/1992, of 26 November) and Article 18.1 of the Statutes of the Institut Ramon Llull, an appeal for the matter to be passed to a higher authority may be lodged with the Director of the Institut Ramon Llull within a period of one month from the day this resolution is published.

Barcelona, 14 December 2015

The Examining Officer

Josep Marcé i Calderer
Manager of the Institut Ramon Llull
ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 784/15-3
Applicant: Les Haut-Fonds.
Date: December 2015
Activity: the translation into French of the book Antología, by Joan Margarit
Translator: Noé Pérez Nuñez

The committee proposes to reject the application submitted by the publisher Les Haut-Fonds for the translation into French of the book Antología by Joan Margarit, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process. Rule 8 establishes the deadline for submitting applications prior to the closure of the application period. The aforementioned publisher submitted its application on 2 November 2015; however, the application period closed on 31 October 2015. As it was submitted after the deadline had passed, the committee therefore proposes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 788/15-3
Applicant: Marcador Editora Lda.
Date: March 2016
Activity: the translation into Portuguese of the book La terapeuta, by Gaspar Hernández
Translator: Àlex Tarradellas Gordo

The committee proposes to reject the application submitted by the publisher Marcador Editora Lda for the translation into Portuguese of the book La terapeuta by Gaspar Hernández, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process. Rule 8 establishes the deadline for submitting applications prior to the closure of the application period. The aforementioned publisher submitted its application on 6 November 2015; however, the application period closed on 31 October 2015. As it was submitted after the deadline had passed, the committee therefore proposes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 790/15-3
Applicant: Viella srl.
Date: November 2016
Activity: the translation into English of the book Entre la solitud i la llibertat. Vidues barcelonines a finals de l’Edat Mitjana, by Mireia Comas-Via
Translator: Delfí Nieto Isabel

The committee proposes to reject the application submitted by the publisher Viella srl. for the translation into English of the book Entre la solitud i la llibertat. Vidues barcelonines a finals de l’Edat Mitjana by Mireia Comas-Via, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process. Rule 8 establishes the deadline for submitting applications prior to the closure of the application period. The aforementioned publisher submitted its application on 9 November 2015; however, the application period closed on 31 October 2015. As it was submitted after the deadline had passed, the committee therefore proposes to reject the application.
Applicant: Éditions Supernova.
Date: June 2016
Activity: the translation into French of the book *Cau de llunes*, by Maria Mercè Marçal
Translator: Virginie Girault

The committee proposes to reject the application submitted by the publisher Editions Supernova for the translation into French of the book *Cau de llunes* by Maria Mercè Marçal, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process. Rule 8 establishes the deadline for submitting applications prior to the closure of the application period. The aforementioned publisher submitted its application on 9 November 2015; however, the application period closed on 31 October 2015. As it was submitted after the deadline had passed, the committee therefore proposes to reject the application.

Applicant: SIA Apgads Mansards.
Date: November 2017
Activity: the translation into Latvian of the book *Jo confesso*, by Jaume Cabré
Translator: Dace Meiere

On 30 October 2015 the publisher SIA Apgads Mansards submitted a grant application for the translation into Latvian of the book *Jo confesso* by Jaume Cabré. The committee proposes to reject the application, given that it fails to comply with Rule 15 of the rules governing this application process. Section 15.1 of Rule 15 stipulates that the beneficiary of the grant must, before 30 November of the year following the one in which the resolution awarding the grant is issued, provide the Institut Ramon Llull with the following supporting documents: 15 copies of the published book; an invoice from the translator; bank statement or other proof of payment accrediting the bank transfer made to the translator; and an itemised list of income and expenditure for the grant-funded activity, prepared using the special form for supporting documents.

The committee feels that the applicant will not be able to provide the necessary supporting documents for the grant before the deadline specified in the rules (namely, 30 November 2016, as the book is to be published on 30 November 2017). It therefore proposes to reject the application.
ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 475/15-3
Applicant: Suhrkamp Verlag.
Date: April 2016
Activity: the translation into German of the book Les dones de la Principal, by Lluis Llach
Translator: Petra Zickmann

On 8 July 2015 Suhrkamp Verlag submitted a grant application for the translation into German of the book Les dones de la Principal by Lluis Llach.
On 30 November 2015 Suhrkamp Verlag notified the Institut Ramon Llull that it was withdrawing its application.
In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.

L0127 U10 N-TRD 724/15-3
Applicant: Ediciones B, S.A.
Date: June 2016
Activity: the translation into Spanish of the book Memòria de sang II, by Enric Calpena
Translator: Rosa Alapont Calderaro

On 28 September 2015 Ediciones B, S.A. submitted a grant application for the translation into Spanish of the book Memòria de sang II by Enric Calpena.
On 24 November 2015 Ediciones B, S.A. notified the Institut Ramon Llull that it was withdrawing its application.
In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.

L0127 U10 N-TRD 745/15-3
Applicant: Instituto Pia Società Figlie di San Paolo Paoline Editoriale Libri.
Date: March 2017
Activity: the translation into Italian of the book Llibre de Santa Maria, by Ramon Llull
Translator: Simone Sari

On 21 October 2015 the Instituto Pia Società Figlie di San Paolo Paoline Editoriale Libri submitted a grant application for the translation into Italian of the book Llibre de Santa Maria by Ramon Llull.
On 16 November 2015 the Instituto Pia Società Figlie di San Paolo Paoline Editoriale Libri notified the Institut Ramon Llull that it was withdrawing its application.
In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.